



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Bajo Imperio	
Ámbito: virginidad	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>XXI. Audite itaque me, virgines, ut parentem; audite, quaeso, vos timentem pariter ac monentem; audite utilitatibus et commodis vestris fideliter consulentem. Estote tales quales vos Deus artifex fecit: 0460A estote tales quales vos manus Patris instituit: maneat in vobis facies incorrupta, cervix pura, forma sincera. Non inferantur auribus vulnera, nec brachia includat aut colla de armillis et monilibus catena pretiosa; sint a compedibus aureis pedes liberi, crines nullo colore fucati, oculi conspiciendo Deo digni. Celebrentur lavacra cum feminis, quarum inter vos pudica lavatio est. Nuptiarum festa improba et convivium lasciva vitentur, quorum periculosa contagio est. Vince vestem, quae virgo es: vince aurum, quae carnem vincis et saeculum. Non est ejusdem non posse a majoribus vinci et imparem minoribus inveniri. <i>Arcta et angusta est via quae ducit ad vitam</i> (Matth. VII, 14) durus et arduus est limes qui tendit ad gloriam (Ib. 13). Per hunc viae litem martyres pergunt, eunt 0460B virgines, justique gradiuntur. Lata et spatiosa itinera vitate. Lethales illic illecebrae et mortiferae voluptates. Illic diabolus blanditur ut fallat, arridet ut noceat, illicit ut occidat. Primus, cum centeno, martyrum fructus est, secundus, sexagenarius, vester est. 0461A Ut apud martyres non est carnis et saeculi cogitatio, nec parva et levis et delicata congressio, sic et in vobis, quarum ad gratiam merces secunda est, sit et virtus ad tolerantiam proxima.</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>21. Oídme, pues, vírgenes, como a padre: oídme, por favor, como a quien se preocupa y os amonesta, oídme como quien mira lealmente por vuestro bien y provecho; sed tales cuales el artífice divino os creó, sed tales cuales os formaron las manos de vuestro Padre; vuestro rostro quede siempre íntegro, vuestra cerviz pura, auténtica vuestra figura. No tenéis que abrir vuestras orejas con heridas, ni rodear vuestros brazos y cuello con lujosas cadenas de brazaletes y collares, vuestros pies vayan libres de grillos de oro, vuestro cabello sin ningún tinte, vuestros ojos sean dignos de poder ver a Dios. Frecuéntese los baños, pero con las de vuestro sexo, para que vuestro lavado resulte decente mutuamente. Debías evitar los festines reprobables de las bodas y sus convites lascivos, por el peligro de contaminarte. Tú que eres virgen, desprecia el vestido arrogante; tú que vences la carne y el mundo, desprecia las joyas de oro. No cuadra con una virgen no poder ser vencidas por los enemigos más poderosos y ser incapaces con otros inferiores. Apretado y estrecho es el camino que conduce a la vida; dura y ardua es la pendiente que lleva a la gloria. Por esta ruta de la vida caminan los mártires, por él van las vírgenes, y los justos todos avanzan por él. Evitad los caminos anchurosos y espaciosos; son perniciosos sus atractivos y mortíferos sus placeres; allí halaga el diablo para engañar, sonrío para dañar, acaricia para matar. El fruto de los mártires es el ciento por uno, el de vosotras el de sesenta</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>(<i>Cyprian. Saint. S. Thasci Caecili Cypriani Opera omnia, Pars I (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, Volume 3.1).</i> Hartel, Wilhelm von, editor. Vienna: Gerold, 1868.)</p>	<p>por uno. Así como los mártires no piensan en las cosas carnales y mundanas, y su combate no es de poca monta y ligero, así vosotras, cuya recompensa es de segundo grado, debéis ser próximas a ellos en valor para el sufrimiento (p. 138-139).</p> <p>(Cipriano de Cartago, <i>Sobre el porte exterior de las vírgenes</i>, Introducción, versión y notas por Julio Campos, Biblioteca de Autores Cristianos 241, Madrid 1964, p. 121-141)</p>
<p>Actividad didáctica (si es el caso):</p>	